

# 107 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)

## 非選擇題測驗評分說明

107 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)非選擇題包含翻譯測驗與寫作測驗，共計 40 分。翻譯測驗內容呼應當前生態環保議題，對考生而言是熟悉的題材，應不難發揮。寫作測驗則讓考生籌畫一部微電影，描述周遭台灣文化，題材新穎。以下就非選擇題之試題內容、參考答案及評分標準分述說明，提供各界參考。

### 一、翻譯測驗

(一) 中譯英，共 2 小題，合計 8 分

題目：

很多的垃圾最終都流入海洋，1. 海洋中大多數的垃圾由各式各樣的塑膠組成，累積在海洋上的塑膠廢棄物綿延數英里，2. 專家指出海洋中的廢棄物對生態非常具有破壞性。

本題型旨在評量考生將中文句子譯成正確、通順、達意的英文句子之能力。試題內容與海洋有關，為外語群英語類學生應該熟悉的英文句型與詞彙。評量重點在考生是否能運用熟悉的字詞(如：海洋 ocean、垃圾 garbage、具有破壞性的 destructive、生態 ecology 等)與基本句型(如：由...組成 be made up of、各式各樣的 all kinds of、指出 indicate [that] 等)，並將中文句子翻譯成正確且達意的英文。

試題參考答案及評分標準，詳如下述：

第 1 題參考答案：

Most of the	{ garbage trash waste rubbish		in the	{ ocean sea waters		is made up of is composed of consists of includes contains		{ all kinds of a variety of different kinds of	{ plastics. plastic products.
-------------	--	--	--------	--------------------------	--	--	--	--	----------------------------------

第 2 題參考答案：

{ Experts Specialists	{ indicate point out that suggest		the	{ garbage trash waste rubbish	in the	{ ocean sea waters		is very	{ devastating destructive damaging harmful		to the	{ ecology. environment. ecosystem.
--------------------------	---	--	-----	--	--------	--------------------------	--	---------	---	--	--------	--

◆ 評分原則說明

級分	注意要點
4	一、語意無誤。 二、句子正確或有少部份句子結構錯誤。 三、用字精準。
3	一、語意無誤。 二、句子正確或對的比錯的多。
2	一、語意有誤。 二、句子錯的比對的多。
1	語意錯誤，且句子錯誤多。
0	一、空白(未書寫文字)。 二、文字瑣碎、形同未答。 三、只抄題目或其他試題。 四、只抄引導文字。 五、內容完全離題或錯誤。

(二) 英譯中，共 2 小題，合計 8 分。

題目：

**3. Because of global warming, drought has become a common phenomenon in many countries.** Biotech companies are investing heavily in breeding drought-resistant crops. **4. These crops play an important role in adapting to climate change.** These drought resistant crops will be grown by farmers within five to six years.

本題型旨在評量考生將英文句子譯成正確、通順、達意的中文句子之能力。試題內容與全球暖化有關，為外語群英語類學生應該熟悉的英文句型與詞彙，評量重點在於考生是否能知悉文中關鍵的英文字詞（如：global warming 全球暖化、drought 乾旱、common phenomenon 普遍現象、crops 農作物、climate change 氣候變化），並將英文句子翻譯成正確且達意的中文。

試題參考答案及評分標準，詳如下述：

第 3 題參考答案：

{ 由於 因為 全球暖化，	在許多國家	{ 乾旱 早災 已經成為	{ 普遍 常見 的現象。 共有
------------------	-------	-----------------	-----------------------

第 4 題參考答案：

這些	{ 農作物 穀物 作物	在適應	{ 氣候變遷 氣候變化	上	扮演(一個) 重要的角色。
----	-------------------	-----	----------------	---	---------------

◆ 評分原則說明

級分	注意要點
4	一、語意無誤。 二、句子正確或有少部份句子結構錯誤。 三、用字精準。
3	一、語意無誤。 二、句子正確或對的比錯的多。
2	一、語意有誤。 二、句子錯的比對的多。
1	語意錯誤，且句子錯誤多。
0	一、空白(未書寫文字)。 二、文字瑣碎、形同未答。 三、只抄題目或其他試題。 四、只抄引導文字。 五、內容完全離題或錯誤。

二、寫作測驗，共 1 題，合計 24 分

題目：

說明：

- (1) 最近文化部正在徵求「學生創作台灣文化微電影」計畫，你對此計畫案有興趣，並打算拍攝一部 3 到 5 分鐘的英語短片介紹台灣文化。
- (2) 請以「**My Short Video on Taiwanese Culture**」為題目，並依下面三個提示寫一篇約 120 字的英文短文。
- (3) 請務必將題目謄寫至答案卷上。

提示：

- (1) 敘述這部短片的主題、預設的觀眾。
- (2) 說明為什麼想向這群觀眾介紹這個主題。
- (3) 描述短片的内容取材或角色情節。

寫作測驗為主題式寫作，評分規準主要分為三項：內容、組織及語言之表現，共分為六級分，各級分之要點詳如下表。評閱時依作答內容是否切題、組織是否具連貫性、句子結構與用字是否能適切表達文意，以及拼字與標點符號使用是否正確等要項，進行評分。

依題目說明，本次試題應抄題，文章內容則應符合提示，若有不符說明及提示內容者，會斟酌扣分。

◆ 評分標準說明

級分	注意要點
6	一、說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 二、只有少數拼字錯誤。
5	一、說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 二、有較多處的小錯誤。
4	一、創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 二、語言使用不錯，具有主題但細節發展不足。 三、句子對的比錯的多
3	一、創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 二、語言發展較不好，具有主題但不夠清楚或有遺漏。 三、句子錯的比對的多。
2	一、大約每個句子都有錯，語言沒有達到要求，無法將意思表達清楚，但仍有提到主題。 二、具有一定的字數。
1	一、每個句子都有錯，並且其細節與主題不大符合。 二、字數太少。
0	一、空白(未書寫文字)。 二、文字瑣碎、形同未答。 三、只抄題目或其他試題。 四、只抄引導文字。 五、內容完全離題或錯誤。